

## HEBREO CARTA HEBREORÃ ITEA

Naã cartada hebreorã itea bΛda basía. Cawadaẽ panΛa caiba bΛsida. ΛCΛΓΛmaarã Bernabeba, Apoloba, Silaba, Lucaba, Clemente Romanebema wa dewaraba bΛsida. Naẽna zocãrãba crĩcha panasidaa Pauloba bΛdada. Ababe cawa panΛa Hebreo carta bΛdara judio basida. (Judiorãra hebreo bedeade bedeabada bẽrã hebreorã abadaa.) Naã carta bΛdaba, dji carta edadarã bida Timoteora unubadjidaa (13:23). Maã awara djabarã Italia druadebemarã ume dji bia basía (13:24-25). Poa 70 bai naẽna bΛsia.

Naã cartara djabarã judiorã bia mĩga bea itea bΛsia Jesucrito igararãnamãrẽã. Jesucrito ãjã panΛ carea ãdjia erobeara ãCΛΓΛba jãrĩsidaa (10:32-34). Jũma naã cartade dji bΛdaba jara bΛa Critora dji dromaara bΛda.

Critora bajãnebema nezocarã cãyãbara biara bΛa (1:1neba aba 2:18dãa). Critora Moise cãyãbara biara bΛa (3:1neba aba 4:13dãa). Critora dadjirã Sacerdote dji Dromaara bΛa (4:14deba aba 7:28dãa). Critoba cadjirua carea oðara sacerdoterãba obada cãyãbara biara bΛa (8:1neba aba 10:39dãa).

Jĩrũare dji carta bΛdaba jara bΛa ãCõrẽba dadjirã bia unumãrẽã idjida ãjãnida panΛda (11:1neba aba 13:25dãa). Dji crĩcha dromara 12:1ne bΛa: “Maã ãberãrã zocãrãba unubisidaa ãCõrẽra wãrãda ãjãsidaa. Maãda cawa panΛ bẽrã dadjirã bida ara maã quĩrãca ãjã pananida panΛa. Dadjirãa idu ãjãbicara, cadjiruaba dadjirã bΛrá edabari sida ãyã



Jūma Ācōrē bajānebema nezocarāba idjía bia bedeadida panΛa.

7 Bajānebema nezocarānebemada Ācōrēba nāwā jarasia:

Bajānebema nezocarāda osia nāūrā quīrāca beadamārēã.†

Ādjirāra osia tΛbΛ urua quīrāca beadamārēã.§

8 BaribΛrΛ idji Warradebemada Ācōrēba nāwā jarasia:

Ācōrē, bΛra ewariza jūmarā boroda bayā. BΛ purura jipa pe erobaya. 9 BΛa biadrΛ quīrīāsia. Cadjiruara quīrāmasia.

Mañ carea Ācōrē, bΛ Ācōrēba jūma bΛ ume panΛ cāyābara bΛdrΛ dji dromaara bΛsia. Māwā bΛra bio bΛsrīdabisia.\*

10 Idjaba nāwā jarasia:

Jūmarā Boro, naārēeda bΛa nañ ējūāda, bajā sida osia.

11 Jūma mañgΛra jōya baribΛrΛ bΛra ara māwā bayā. Jūma mañgΛra dji sore bayā wua dji sore babari quīrāca.

12 Wua sore ērāpeda djiwīdi jΛbΛrΛ quīrāca bΛa jūma mañgΛra āyā bΛpeda djiwīdida oya.

BaribΛrΛ bΛra ara bΛdji bΛda bayā. BΛra beuca.†

13 Ācōrēba ni abΛΛ bajānebema nezocaa jaraē basia:

† 1:7 Griego bedeede “nāūrā” idjaba “jaure” abari bedeea. Mañ carea ΛCARΛ traduccioāne mañ versículo de nāwā bΛ bΛa: “Idji bajānebema nezocarāda osia jaureda beadamārēã.” § 1:7 Salmo 104:4. \* 1:9 Salmo 45:6-7. † 1:12 Salmo 102:25-27.

Mã jΛwa araare chũmedua aba bΛ dji quĩrũra mĩa  
jũma bΛ jΛwaeda bΛbΛrΛdaa.†

14 Jũma bajãnebema nezocarãda Ācõrẽba zocabaria.  
Ācõrẽba ãdjirãra diabuebaria dji êdrΛdirã care-  
badamãrẽã.

## 2

### *Quĩrãcuíta beadadua Crito igarada amaaba*

1 Maã bẽrã ãĩ wãna amaaba dadjirãba wãrã  
bedea ũrĩpedadara quĩrãcuíta biara êpẽnida panΛa.

2 Ācõrẽba naẽna obi bada bedeara bajãnebema ne-  
zocarãneba diasia. Maã bedeara êberãrãba jũma  
ĩjã odida panasidaa. Jũma ãjã oẽ beara, igara  
bea sida Ācõrẽba ariẽde cawa obadjia. 3-4 Ara  
maã quĩrãca Ācõrẽba êdrΛ edaidebema bedeada  
dadjirãba igaradibΛrΛ, ¿Ācõrẽba cawa oidebemada  
sãwã êdrΛdi? Maã bedea bio bia bΛra dadjirã  
Boro Jesuba naãrã jaradiasia. Maã ũrĩpedadaba  
dadjirãa jarasidaa maãgΛra wãrãda. Maã awara  
Ācõrẽba ne ununaca waibΛada quĩrãtanoa obisia.  
Idjia quĩrãã bada quĩrãca idji Jaureba obi bΛra  
idjiderãza diasia. Jũma maãgΛdeba cawabisia maã  
bedeara wãrãda. Maãda dadjirãba igaradibΛrΛ,  
¿sãwã êdrΛdi?

### *Jesucrito dadji quĩrãca bada*

5 Êjũã djiwiidi zeida bΛ daiba jara panΛra Ācõrẽba  
bajãnebema nezocarã jΛwaeda bΛẽ basía. 6 ĀtebΛrΛ  
Ācõrẽ Bedeade nãwã bΛ bΛa:  
Mã Ācõrẽ, êberãda ¿cãrẽ? ¿Cãrẽã dairãma crĩchabari?

† 1:13 Salmo 110:1. BΛ jΛwaeda bΛbΛrΛdaa. Griego bedeade bΛ  
bΛa: “BΛ jĩrũ edre bΛbΛrΛdaa.”

Ëberãda ¿cãrẽ? ¿Cãrẽã dairãda wagabari?

<sup>7</sup> BΛa दौरa bajãnebema nezocarã cãyãbara edaara  
 ÞΛsia.

Mãwãmĩna दौरa naļ ãjũãne bia ÞΛsia idjaba dji  
 dromarãda ÞΛsia.\*

<sup>8</sup> BΛa ne jũmada dai jΛwaeda ÞΛsia.†

Ãcõrẽba ne jũmada dadji jΛwaeda ÞΛsia. Dadji  
 jΛwaeda ÞΛdaera neãa. Mãwãmĩna wadibida  
 ununaãa ne jũma dadji jΛwaeda ÞΛda. <sup>9</sup> BaribΛrΛ  
 Jesudebemada cawa panΛa.‡ Ãcõrẽba idjira  
 bajãnebema nezocarã cãyãbara naļ ãjũãne edaara  
 ÞΛsia. Ãcõrẽba idji biadeba mãwã osia Jesura  
 jũmarã carea beumãrẽã. Bia mĩga beuda bãrã  
 Ãcõrẽba idjira bia ÞΛsia idjaba dji dromada ÞΛsia.

<sup>10</sup> Ãcõrẽba ne jũmada osia. Idjideba ne jũmada  
 beaa. Ãcõrẽmaarã bia Þasia Jesura bia mĩgaida.  
 Mãwã idjira ëberãrã ËdrΛ Edabarida aride ÞΛsia.  
 Idjideba Ãcõrẽba idji warrarãda zocãrã edasia  
 idji biya quirudebemada edadamãrẽã. <sup>11</sup> Jesuba  
 ëberãrãda Ãcõrẽ itea bia ÞΛbaria. Idjia, mãļ ëberãrã  
 bida abari Zezada eropanΛa. Mãļ carea Jesura  
 peracaa ãdjirãra idji djabarã ai carea. <sup>12</sup> Ãcõrẽ  
 Bedeade nãwã ÞΛ ÞΛa:

Mãa ÞΛdebemada mļ djabarãa bedeaya. Jũmarã  
 ãbaa dji jΛre duanΛne mãa ÞΛda bia jaraya. §

<sup>13</sup> Idjaba nãwã ÞΛ ÞΛa:

\* **2:7** Griego bedeade ἄκατα cartade naļ sida ÞΛ ÞΛa: “Daura Þasia  
 ne jũma ÞΛa oda bororãda beadamãrẽã.” † **2:8** Salmo 8:4-6. Dai  
 jΛwaeda ÞΛsia. Griego bedeade nãwã ÞΛ ÞΛa: “Ne jũmada idji jĩrũ  
 edre ÞΛsia.” ‡ **2:9** Jesudebemada cawa panΛa. Griego bedeade  
 nãwã ÞΛ ÞΛa: “Dadjirãba Jesura unu panΛa.” § **2:12** Salmo 22:22.

Mãa idjidrΛ ãjã baya.\*

Idjaba naã sída bΛ bΛa:

Mãra nama bΛa, idjaba warrarã Ãcõrẽba mãa  
diadara mã ume ãbaa panΛa.†

<sup>14</sup> Mã warrarãba djarada, oa sída eropanΛ bẽrã Jesu bída abarida edasia idji beudadeba diauru poyai carea. Diaurura beu djibaria. <sup>15</sup> Jesuba diaurura poyada bẽrã, beudi carea waya beadara idjia jũma êdrΛ bΛsia. Ewariza beudi waya panΛneba ãdjirãra biẽ panasídaa nezoca quĩrãca. <sup>16</sup> Wãrãda Jesura bajãnebema nezocarã carebade zeẽ basía, ãtebΛrΛ Abrahã quĩrãca Ãcõrẽ ãjã beadrΛ carebade zesia.‡ <sup>17</sup> Idji zesíde ne jũmane dadji quĩrãca basía djãrã quĩrã djuburiabari Sacerdote dji Droma bai carea.§ Wãrãda Ãcõrẽ quĩrãpita sacerdote dji droma jũma aríde obarida besía. Mãba ara idjida idu beabisía êberãrãba cadjirua obadara Ãcõrẽba quĩrãdoamãrẽã. <sup>18</sup> Diauruba mãã sẽ basíde Jesura bíã mãgasía. Mãã bẽrã diauruba mãã sẽ beara careba cawa bΛa.

### 3

#### *Moise cãyãbara Jesura dji dromaara bΛa*

<sup>1</sup> Djabarã, bãrãra Ãcõrẽ êberãrã bẽrã idjaba Ãcõrẽba bãrãra trãna bẽrã, Jesucritodebemada bio quĩrãcuita crĩchadadua. Idjira Ãcõrẽba diabuedaa idjaba Sacerdote dji Dromaa. Dadjirãba ebuã jarabadaa idjidrΛ wãrãda ãjã panΛda. <sup>2</sup> Ãcõrẽba

\* **2:13** Isaía 8:17. † **2:13** Isaía 8:18. ‡ **2:16** Griego bededeade nãwã bΛ bΛa: “Abrahã êberãrãra carebade zesia.” § **2:17** Dadji quĩrãca. Griego bededeade bΛ bΛa: “Idji djabarã quĩrãca.”

obidara Jesuba jūma aride osia Moiseba Ācōrē ēberārā ume oḁa quĩrāca.\* 3 Ēberārāba de bia obaridebemada dji de cāyābara biara bedeabadaa. Ara mañ quĩrāca dadjirāba Moiseḁebema cāyābara Jesudebemada biara bedeadaida panλa. 4 Dera dji oḁa bara beaa. Baribλrλ Ācōrēba ne jūmada osia. 5 Moiserā Ācōrē nezoca bērā Ācōrē ēberārā ume jūma aride osia. Mañne idjia cawabisia Ācōrēba nocoarebema ewaride cārēda jaraida. 6 Baribλrλ Ācōrē warra Critora idji ēberārā boroa. Ādjirā ume jūma aride o λλa. Dadjirāba Critoda ĩjā pananibλrλ idjaba idjideba edaḁira λλstrida jã pananibλrλ, Ācōrē ēberārāa.†

### *Critora igararānadia*

7-8 Mañ carea Ācōrē Jaureba nāwā jara λλa:  
 Idi Ācōrē bedeā ũrībλdade bārā sora zarearānadia  
 bārā drōā naēnabemarā so zareapedada  
 quĩrāca.  
 Ādjirā ējūā pōāsa ewaraga λλde duanasidade  
 Ācōrēba jaradara igarasidaa idjia sāwā oi  
 cawaya.  
 9 Mama idjia oḁara cuarenta poa unusidamīna  
 ādjirāba ĩjānaē basía sāwā oi cawaya.  
 10 Mañ carea ādjirā ume quĩrūpeda Ācōrēba nāwā  
 jarasia:  
 “Ādjirāba mλra soḁeba wārāda ēpēnacia. Mλ ora  
 cawa quĩrānacia.”

\* 3:2 Ācōrē ēberārā ume. Griego bedeade λλ λλa “Ācōrē dede.”

† 3:6 Griego bedeade λcλrλ cartade nañ sida λλ λλa: “Aba nañ ewari jōbλrλḁaa.”

11 Idjaba quĩrũ bΛde wārãneba nãwã jarasia: “Mãa ãnãübima ãdjirãra jũënaëa.”†

12 Djabarã, quĩrãcuita beaðadua. So cadjiruaba Æcõrẽ ãjãnaë bearãnadua. So cadjiruaba Æcõrẽ zocai bΛra igarabaria. 13 Wadi ewari bΛde eda ewariza dji carebadadua biara ãjãni carea. Mãwã ni ababada cadjiruaba cürügapeda so zarea beadaëa.

14 Dadjirãba naãrã ãjãpedadadeba aba beubadadaa Critoda ãjã pananibΛrΛ, idji ume panania. 15 Mã carea Æcõrẽ Bedeade nãwã jara bΛa:

Idi Æcõrẽ bedea ùrĩbadade bãrã sora zarearãnadua bãrã drõã naënabemarã so zareapedada quĩrãca.§

16 Æcõrẽ bedea ùrĩpedadacarea ¿cairãda so zareasida? ¿jũma Moiseba Egiptodeba ëdra edadarãda mãwã so zareasidaëca? 17 ¿Æcõrëra cairã ume cuarenta poa quĩrũ basi? ¿Cadjirua opedadarã ume quĩrũ basiëca? ¿Mã carea ãdjirãra ëjũã põasa ewaraga bΛde quinisidaëca?

18 ¿Æcõrëba cairãa wārãneba jarasi idjia ãnãübima jũënaëda? ¿Idji bedea ãjãnaë beadarãa mãwã jarasiëca? 19 MãgΛdeba dadjirãba cawa panΛa ãdjirãba ãjãpedadaë bërã Æcõrëba ãnãübida badama poya jũënaë basida.

## 4

1 Æcõrëba wãrãda jara bΛa dadjirãra wadibida idjia ãnãübima poya jũënida panΛa. BaribΛrΛ quĩrãcuita beaðadua. Mãwãëra ãcΛrΛ bãrãnebemada mama jũënaëa. 2-3 Bedea bia

† 3:11 Salmo 95:7-11; Numero 14:21-35. § 3:15 Salmo 95:7-8.



Ãcõrẽba ãnãũbidebemada dadjirãba ùrĩsidaa drõã naẽnabemarãba ùrĩpedada quĩrãca. Dadjirãba soðeba ìjã panΛ bẽrã Ãcõrẽba ãnãũbima jũenia. BaribΛrΛ drõã naẽnabemarãba ùrĩnapeda ìjãpedadaẽ bẽrã mañ bedeaba carebaẽ basía. Ædjirãnebemada Ãcõrẽba nãwã jarasia:

Quĩrũ ðade mãa wãrãneba nãwã jarasia: “Mãa ãnãũbima ãdjirãra jũenaẽa.”\*

Mãwã jarasia nañ ãjũã oðadeba ãtaa idjia oida ðaðara jũma o erobΛmĩna.† 4 Ãcõrẽba idji bedeade ãnãũbada ewaridebemada nãwã jarasia:‡

Sietebema ewaride Ãcõrẽba jũma pãrã erobasia.

Mañ bẽrã sietebema ewaride ãnãũsia.§

5 Idjaba Ãcõrẽba idji bedeade nãwã jara ðΛa:

Mãa ãnãũbima ãdjirãra jũenaẽa.\*

6 Bedea bia Ãcõrẽba ãnãũbidebema naãrã ùrĩpedadaba ìjãnaẽ basía. Mañ bẽrã idjia ãnãũbida ðaðama jũenaẽ basía. BaribΛrΛ ãcΛrΛ ãberãrãda wadibida Ãcõrẽba ãnãũbima poya jũenia. 7 Mañ carea Ãcõrẽba dewara ewarida ðasia idjia ãnãũbima jũenamãrẽã. Mañ ewarira Ãcõrẽba trã ðasia “idi.” Mañ ewari ðadacarea dãrãbΛrΛde idjia Davideba mañnebemada bedeasia. Mañ bedeara mãa naẽna nañ cartade ðasia. Nãwã ðΛa:

Idi Ãcõrẽ bedea ùrĩbΛdade bãrã sora zarearãnadua.†

\* 4:2-3 Salmo 95:11. † 4:2-3 Idjia oida ðaðara. Mañba cawabi ðΛa Ãcõrẽba dadji ãnãũni sida osida. ‡ 4:4 ãnãũbada ewari. Griego bedeade ðΛ ðΛa “séptimo día.” § 4:4 Genesis 2:2. \* 4:5 Salmo 95:11. † 4:7 Salmo 95:7-8.

8 Josueba israelerāra Ācōrēba wārāda ānāūbimaa ededabara Ācōrēba dewara ānāūbidebemada beḏeaē bacasia. <sup>9</sup> Maā bēṛā ānāūbada ewarida Ācōrē ēberārā itea wadibiḏa ḅΛA. <sup>10</sup> AbāΛda Ācōrēba ānāūbima ḅΛBΛΓΛ, idjia o baḏadebemada ānāūsia Ācōrēba ne jūma opeḏa ānāūna quīrāca. <sup>11</sup> Maā bēṛā dadjirāba biara jΛΓΛḏida panΛA Ācōrēba ānāūbima jūēni carea. Māwāra ni abāΛda baḏaḏea drōā naēnabemarā ījānaē panΛneba baepedada quīrāca.

<sup>12</sup> Wārāda Ācōrē beḏeara zocai ḅΛA idjaba ΛḅΛA ḅΛA. Idji beḏeara djōbada neco quiḏa umé era ḅΛ cāyābara peweḏeara ḅΛA. Idji beḏeaba dadji crīchara, dadji soba o quīrīā ḅΛ sida jūma ebuḏa cawabibaria dadji crīcha, dadji jaure, dadji so sida eḏu cōbΛrΛ quīrāca. <sup>13</sup> Ācōrēba ne jūmada unubaria. Idjia unuē ḅΛra neā. Idjia oḏara, dadjia mērā erobΛ sida ebuḏa unu ḅΛA. Idjia cawa obΛrΛḏe jūma dadjia oḏara idjia jaraḏida panΛA.

### *Jesura dadjirā Sacerdote dji Droma*

<sup>14</sup> Ācōrē Warra Jesura bajānaa wāsia. Idjira dadjirā Sacerdote dji Dromaa. Dadjirāba idjira ījā panΛana a panΛ bēṛā wārāda ījā pananida panΛA. <sup>15</sup> Jesu dadjirā Sacerdote dji Dromaba cawa ḅΛA dadjirāra ΛḅΛAē panΛda. Diauruba idjira mīā sēsia dadjirā mīā sēbari quīrāca. BaribΛrΛ Jesuba cadjiruara oē basía. <sup>16</sup> Dadji ΛḅΛAē ḅΛḏebemada cawa ḅΛ bēṛā dadjirā idji bugue caita wābΛda quīrāca ne wayaa neē Ācōrēa iwididida panΛA. Māwā idjia dadjirāra quīrā djuburiaya idjaba idjia carebamārēā iwidibΛdade idji biaḏeba carebaya.

## 5

<sup>1</sup> Ācōrēba sacerdote dji droma ḅabaraḅa ēberāda aba edapeda ḅabaria. Maḅ bēra ēberārāba cadjirua opeḅada carea sacerdoteba Ācōrēa ne diabaria idjaba animarāda babue diabaria.\* <sup>2</sup> Ēberārāba adua panneba āi opeḅadara sacerdote dji dromaba poya cawa quīrā djuburiaya idjia biḅa abarica obari bēra. <sup>3</sup> Ēberārāba cadjirua opeḅada carea animarā babue diabarade idjia oda carea biḅa animarā babue diaida ḅa. <sup>4</sup> Ni abaḅda ara idjiduba sacerdote dji dromada beca, ātebala Ācōrēbala aba trāpeda ḅabaria Aaroḅ ḅada quīrāca. <sup>5</sup> Ara maḅ quīrāca Critora ara idjiduba Sacerdote dji Dromada beḅ basia, ātebala Ācōrēbala idjira māwā ḅasia. Ācōrēba idjia nāwā jarasia:

Bala mā Warraa. Idi bala mā Warraada abala.†

<sup>6</sup> Idjaba nāwā jarasia:

Bala ewariza sacerdotada ḅaya Melquisedé ḅada quīrāca.‡

<sup>7</sup> Crito naḅ djarade ḅaside jīa ḅaba Ācōrēa jīgua bedeada djuburiasia, Ācōrēba idji beuida ḅadebemada poya ēdra ḅaida ḅada bēra. Maḅne Ācōrēba quīrā ḅa quīrāca ijā oyada ada bēra, Ācōrēba idji bedeada ūrīsia.§ <sup>8</sup> Critora Ācōrē Warramīna idji bia mīga ḅadeba ijā o cawasia. <sup>9</sup> Ne jūmane daucha ijā oda bēra, idjia jara ḅa ijā o beara jūma ēdra edaya ewariza zocai beadamārēa.

\* **5:1** Levítico 1:1ḅeba aba 6:7ḅaa. † **5:5** Salmo 2:7. Idi bala mā Warraada abala. Griego bedeada ḅa ḅa: “Idi mā ḅada osia” wa “idi māra ḅa zeza basia.” ‡ **5:6** Salmo 110:4. Genesi 14:18.

§ **5:7** Marco 14:32-36.

<sup>10</sup> Mañ bẽrã Ãcõrẽba idjira Sacerdote dji Dromada ðasia Melquisedé ðada quĩrãca.

*Wãrã bedeara igararãnadua*

<sup>11</sup> Mañgãdebemada daiba zocãrã jaradia quĩrãã panãa. Baribãrã zarea ðaa ebuða cawabidida, bãrãba isabe cawadaca bẽrã. <sup>12</sup> Bãrãba Jesu ãjãpedadara dãrãbãdaa. Mañ bẽrã idira bãrãra Ãcõrẽ beðea jaradiabadada beðida panasidaa. Mãwãmĩna Ãcõrẽ bedeara mãcua adua panã bẽrã poya bia jaradiadaca. Abãba bãrãa Ãcõrẽ beðeðebema cawaichaara ðada wayacusa jaradiada ðaa juba dawabãrã quĩrãca. Bãrãra warra zaque quĩrãca bea bẽrã djico codi cãyãbara jubadrã doðida panãa. <sup>13</sup> Juba do beara waði djuburi queðea bẽrã sãwã jipa oira adua bea. <sup>14</sup> Baribãrã djico zareara drõãrã itea. Ãdjirãba Ãcõrẽ beðea quĩrãcuita crĩcha panãneba cawa panãa cãrẽda biada idjaba cãrẽda cadjiruada.

## 6

<sup>1-2</sup> Mañ bẽrã nocodaa wãnia Critoda biara cawaði carea. Dadjirãba idjidebema naãrã cawapedada awa jaradiadaã. Wayacusa jaradiadaã cadjirua o panã carea beuðida panãda, cadjirua igaradapeda Ãcõrẽmaa zedida panãda, Ãcõrẽ ãjãninebemada, borocuedidebemada, djabarã ãrã jãwa ðaðidebemada, beuðarã ãrẽbaðidebemada, idjaba Ãcõrẽba cawa odarã ewariza bia mĩgadidebema sida. <sup>3</sup> Ãcõrẽba quĩrãã ðãbãrã, jũma mañgãdebemada wayacusa jaradiadi cãyãbara dadjirãra nocodaa wãnia Critoda biara cawaði carea.

4 Λαλαβα wārã bedeara cawa panasidaa. Æcõrẽba dia þa carea þasrida panasidaa. Idji Jauredeba ne edasidaa. 5 Idji bedea bio bia þada, idji þaa nocoarebema ewaride unubi sida cawa panasidaa. 6 Ædjirãba Critoda igarapedada bẽrã wayacusa poya jẽda idjima zedaã. Zesidara Æcõrẽ Warra wayacusa crude cachibada quĩrãca idjidebemada jũmarã biẽ bedeabidia.

7 Cue zebalza egoroba dobaria. Maþba egoro biade ne udara dji uda itea bia zaubaria. Æcõrẽba maþ ejũara bia jarabaria. Crito igaraẽ þeara maþ ejũa quĩrãca panla. 8 Baribal cue zedacarea lada, chirua cadjirua sida tunuibal, maþ egorora biẽ þa. Æcõrẽba maþ ejũara biẽ jarapeda jĩũare jũma babueya. Crito igara þeara maþ ejũa cadjirua quĩrãca panla.

9 Djabarã, दौरa mãwã bedea panamĩna cawa panla Æcõrẽba bãrãra edra edada bẽrã o biade wãbdada. 10 Æcõrẽra jipa þa bẽrã bãrãba bia o panlra idjaba idji quĩrã panlra quĩrãdoã. Idji eberãra careba panneba unubisidaa idjira quĩrã panla. Idi bida careba panla. 11 Daiba quĩrã panla bãdjiza mãwã o pananida aba beubadaa. Mãwãbal bãrãba Æcõrẽneba edadi carea jã panlra jũma edadia. 12 Daiba quĩrãnaã bãrãra coa þeada, aþeþal quĩrã panla bãrãra dewararã djabarã quĩrãca þeada. Ædjirãba Critoda jã panl bẽrã idjaba jũma droa panl bẽrã, Æcõrẽba diai jaraðara jũma edadia.

*Æcõrẽba bedea þalara wãrãda oya*

13 Ācōrē cāyābara dji dromaara b̄ada neēa. Mañ b̄ērā Abrahañ ume bedea b̄aside ara idji tr̄neba wārāda carebayada asia. 14 Nāwā jarasia: “Wārāda m̄la b̄ara carebaya idjaba b̄deba zocārā yōbiya.”\* 15 Abrahañba jūma droa b̄deba j̄ā b̄apeda Ācōrēba warra diai jaradada unusia.

16 Ēberārāba wārāneba jarab̄adaē ādji cāyābara dji dromaara b̄a tr̄neba māwā jarabadaa. Mañne ni abañba poya sewaada adacaa. 17 Ara mañ quīrāca Ācōrēba ebuda cawabi quīrāsia idjia diai jarada edadi ēberārāba mañra wārāda edadida idjaba idjia crīcha b̄a quīrāca wārāda obarida. Mañ carea ara idji tr̄neba diayada asia. 18 Ācōrēra sewa oca b̄ērā idjia diai jaradara wārāda diaya idjaba idji tr̄neba jaradara quīrā awara oēa. Mañ b̄ērā Ācōrēba dadjirā waga b̄amārēā jarasidaa. Idjia jaradara wārāda oida cawa pan̄a b̄ērā dadjirāba poya sozarra ĩjā panania. Mañba Jesudeba edadi carea j̄ā pan̄ra quenabaridaēa. 19-20 Dadjia j̄ā pan̄ra wārāda edadida cawa pan̄a. Mañba dadjirāra careba b̄a bio ĩjā pananamārēā anclaba barco ero ūmabari quīrāca. Dadjia j̄ā pan̄ra wārāda edadida cawa pan̄a Jesura bajānaa dadjirā na wāna b̄ērā. Idjira Ācōrē dede wuaba eat̄a jira b̄a edaare wāsia dadjirā carebai carea. Mama idjira dadjirā Sacerdote dji Dromada besia Melquisedé b̄ada quīrāca. Ewariza māwā b̄a.

## 7

### *Melquisedé*

---

\* 6:14 Genesi 22:17.

<sup>1</sup> Mañ Melquisedéra Saleñ purudebema boro basía idjaba Ācōrē dji Dromaara ḅΛ sacerdote basía.\* Mañ ewaride Abrahañra ḅΛΛΛΛ puru bororā ume djōpeda jūma poyasia. Abrahañ jēda zebΛΛde Melquisedéba audiabariide wāpeda idjira bia jarasia Ācōrēba carebamārēã. <sup>2</sup> Mañbe Abrahañba djō ḅapeda jārīnanebemada Melquisedéa diasia. Die juachabΛΛza aba diasia. Melquisedé trāba jara ḅΛΛ “ēberārã boro jipa ḅΛ.” Idjaba idjira Saleñnebema boro abadjiđaa. Mañ trāba jara ḅΛΛ “necai ḅaidebema boro.” <sup>3</sup> Ni abaΛba adua panΛΛ Melquisedé zezara, dji papa sida cairã basida. Adua panΛΛ idji ēberārã drōã naēnabemara cairã basida. Idji tođadebemada, beuđadebema sida adua panΛΛ.† Māwã idjira Ācōrē Warra quĩrãca ewariza sacerdotea.

<sup>4</sup> ¡Melquisedédebemada bio crīchadadua! Idjira wārãda dji droma basía. Dadjirã drōã naēnabema dji droma ḅΛ Abrahañba djō ḅapeda jārīnanebemada idjía diasia. Die juachabΛΛza aba diasia. <sup>5</sup> Māwãnacarea Ācōrēba Moisea diada leyde jarasia jūma israelerãba edabΛdađebemada Levideba yōpedada sacerdoterãa diadida panΛda. Die edabΛdaza aba diadida panΛΛ. Israelerãra mañ sacerdoterã djabarãmĩna, abari Abrahañneba yōpedadamĩna, māwã diadida panΛΛ. <sup>6</sup> BaribΛΛΛ Melquisedéra Levideba yōnaē basía. Māwãmĩna Abrahañba jārīnanebemada idjía diasia. Die juachabΛΛza aba diasia. Mañne Melquisedéba

\* **7:1** Genesi 14:17-20. † **7:3** Griego bedeadē mañ versículoda nāwã ḅΛ ḅΛΛ: “Melquisedéra zeza neē ḅΛΛ, papa neē ḅΛΛ, ēberārã drōã naēnabema sida neē ḅΛΛ. Idji toda ewari neē ḅΛΛ, idji beuđa ewari sida neē ḅΛΛ.”

Abrahaãra bia jarasia Æcõrẽba carebamãrẽã. Mãwã osia Æcõrẽba Abrahaãa naëna wãrãda carebayada adamĩna.† 7 Jũmarãba cawa panãa dji dromaara ðãba dji edãara ðãra bia jarabarida Æcõrẽba carebamãrẽã.

8 Israelerãba edabãdãdebemada Levideba yõpedãda sacerdoterãa diabadaa. Maã sacerdoterã beudimĩna die edabãdãza ãdjĩa aba diabadaa. Baribãrã Melquisedéa wađi zocai ðãca ðãa Æcõrẽ bedeaba idjira beusida jaraẽ ðã bẽrã. Mãwã Abrahaãba jãrĩnanebemada maã beuca sacerdotea diasia. Die juachabãrãza aba diasia. 9-10 Israelerãba die edabãdãdebemada Levideba yõpedãda sacerdoterãa aba diabadaa. Baribãrã Melquisedéba Abrahaã audiaãariside Abrahaã wiuzaque Levira wađi neẽ basía. Maã bẽrã dadjirãba nãwã jarãđida panãa: Abrahaãba die juachabãrãza Melquisedéa aba diaside idji wiuzaque Levideba yõnirã biđa ara maãgãda diasidãa.

11 Æcõrẽba idji ley diaside Levideba yõpedãda sacerdoterãda ðasia israelerã maã leydeba pe eronĩbadãmãrẽã. Naãrã Aaroãda sacerdoterã dji droma basía. Maã sacerdoterãba o panãneba ëberãrãda poya jipa ðeãđibara, ¿cãrẽ cãrẽã Aaroã awara sacerdoterã Melquisedé quĩrãca ðãda zeida basí? 12 Maã sacerdoterã Levideba yõpedãda sacerdoterã cacuabari besia. Maã bẽrã dji ley sida awara besia. 13 Jũma maãgãba dadjirã Boro Jesudebemada bedea ðãa. Idjira Levideba yõnaẽ basía, ãtebãrã Judãdeba yõna basía. Maã naëna ni abaã Judãdeba yõnada sacerdoterã ðeãđãẽ

† 7:6 Genesi 12:1-3.



basía. <sup>14</sup> Moiseba jaraca basía sacerdoterã mañ ãberãrãneba zedida. Barib $\Delta$  $\Gamma$  $\Delta$  jũmarãba cawa pan $\Delta$  $\Delta$  dadjirã Boro Jesura Judadeba yõna basida.

<sup>15</sup> Jũma mãa jarađara ebudaara ð $\Delta$  $\Delta$  naãda cawađib $\Delta$  $\Gamma$  $\Delta$ : Levideba yõpedađarã awara Jesuda sacerdoteda ðesia Melquisedé ðađa quĩrãca.

<sup>16</sup> Idjira sacerdoteda ðeě basía leyba ð $\Delta$  $\Delta$  ðeãrã. Leyba ababe Levideba yõpedađadr $\Delta$  ð $\Delta$ baria. Jesura sacerdoteda ðesia idji  $\Delta$ ð $\Delta$ adeba beuca ðeãrã. <sup>17</sup> Mañ carea Æcõrẽ Bedeade nãwã ð $\Delta$  ð $\Delta$ :

B $\Delta$ ra ewariza sacerdoteda ðaya Melquisedé ðađa quĩrãca. §

<sup>18</sup> Naãrã ðađa leyba ni ab $\Delta$ da carebađeã ðeãrã Æcõrẽba ãyã ð $\Delta$ sia. <sup>19</sup> Mañ leyba ni ab $\Delta$  biđa jipa ð $\Delta$ ẽ basía. Mañ ley cãyãbara Æcõrẽba ne biara ð $\Delta$ da diasia dadjirã carebai carea. Mañg $\Delta$ deba dadjirãra Æcõrẽ caita wãbadaa.

<sup>20-21</sup> Æcõrẽba dji naãrã panana sacerdoterã ð $\Delta$ side ewariza ðeada jaraẽ basía. Barib $\Delta$  $\Gamma$  $\Delta$  Æcõrẽba Jesura sacerdoteda ð $\Delta$ side wãrãneba jarasia ewariza mãwã ðaıda. Æcõrẽ Bedeade nãwã ð $\Delta$  ð $\Delta$ :

Dadjirã Boro $\Delta$ ba wãrãneba jarasia b $\Delta$ ra ewariza sacerdoteda ðaıda Melquisedé ðađa quĩrãca.\* Idjia jarađara quĩrã awara oãa.

<sup>22</sup> Mañg $\Delta$ ra Æcõrẽba wãrãneba jarađa ðeãrã dadjirãba cawa pan $\Delta$  $\Delta$  Æcõrẽba Jesudeba dadjirã ume beđa ð $\Delta$ đara wãrãda oida. Mañ beđa ð $\Delta$ đara idjia naãrã diađa ley cãyãbara biara ð $\Delta$  $\Delta$ .

---

§ 7:17 Salmo 110:4. \* 7:20-21 Melquisedé ðađa quĩrãca. Griego beđeade  $\Delta$  $\Delta$  $\Gamma$  $\Delta$  cartade maãra neãa.

<sup>23</sup> Naãrã beada sacerdoterãra beubadjidaa. Aba jaidasira idjia o badara waa poya oẽ bẽrã idji cacuabari dewarada bebadjia. Mãwã zocãrãda sacerdote basidaa. <sup>24</sup> Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> Jesura beuca bẽrã ewariza sacerdote baya. <sup>25</sup> Maã bẽrã idjideba ãcõrẽmaa zeb<sub>Λ</sub>dara jũma poya ãdr<sub>Λ</sub> edaya ewariza zocai beadamãrẽã. Idjira beuca bẽrã ewariza dadjirã carea ãcõrẽa bedea djuburiabaria.

<sup>26</sup> Dadjì Sacerdote dji Droma Jesuba cadjiruara ocaa, ne jũmane jipa b<sub>Λ</sub>a. ãcõrẽba idjira bia unu b<sub>Λ</sub>a. Cadjirua obadarã tãenabemada ãyã b<sub>Λ</sub>peda bajãne dji dromada b<sub>Λ</sub>sia. Maã bẽrã ne jũmane dadjirãra poya carebaya. <sup>27</sup> Idjia ocaa dewararã sacerdote dji dromarãba ewariza obada quĩrãca. Maã sacerdoterãba ara ãdjia cadjirua opedada carea naãrã ãcõrẽa animarãda babue diabadaa. Maãbeb<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> dewara animarãda babue diabadaa ãberãrãba cadjirua opedada carea. Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> Jesuba animarã babue diab<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> quĩrãca ara idjida idu beabisia ãberãrãba cadjirua obada carea. B<sub>Λ</sub>rima aba mãwã odaba cadjiruara jũma s<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>sia. <sup>28</sup> ãcõrẽba Moisea diaða leyba ãberãrã ne jũmane jipaẽ beada b<sub>Λ</sub>baria sacerdote dji dromarãda beadamãrẽã. Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> maã ley diaðacarea ãcõrẽba wãrãneba jarasia idji Warrara ewariza Sacerdote dji Dromada baida. Mãwã idji Warrara b<sub>Λ</sub>sia dadjirã carea sacerdote aride b<sub>Λ</sub>da bemãrẽã.

## 8

### *Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaa*

<sup>1</sup> Dji crĩcha droma daiba jara pan<sub>Λ</sub>ra naãg<sub>Λ</sub>a: dadjirã Sacerdote dji Dromada bajãne ãcõrẽ

bugue biya quiru jawa araare chūmΛa. <sup>2</sup> Bajāne Ācōrē de dji wārā arade idjira sacerdotea. Mañ dera ēberāba oḁaēa, ātebΛrΛ dadjirā Boro Ācōrēba oḁaa.

<sup>3</sup> Sacerdote dji dromarāda Ācōrēba jūma bΛbaria idjía ne diadamārēã idjaba animarāda babue diadamārēã. Mañ bērā Jesucrito biḁa ne di-aida b̄asia. <sup>4</sup> Idjida nañ ējūāne bΛbara sacerdote baē bacasia nañ ējūāne sacerdoterā bara bērā. Mañ sacerdoterāba Ācōrēa ne diabadaa idji leyde bΛ bΛ quĩrāca. <sup>5</sup> Sacerdoterāba o panΛneba unubibadaa bajāne sāvābΛrΛ bΛda. Mañ carea Moiseba Ācōrē wua de oi naēna Ācōrēba idjía nāwā jarasia: “Jūma daucha oḁadua m̄a nañ eyade unubida quĩrāca.”\* <sup>6</sup> BaribΛrΛ Jesu dadjirā Sacerdote dji Dromaba bajāne o bΛra sacerdoterāba nañ ējūāne o panΛ cāyābara biara bΛa. Ara mañ quĩrāca Ācōrēba Jesudeba beḁea bΛḁara biara bΛa Moisedeba beḁea bΛḁa cāyābara. Māwā biara bΛa mañ beḁea bΛside Ācōrēba ēberārāra biara carebayada ada bērā. <sup>7</sup> Ācōrēba Moisedeba naārā beḁea bΛḁaba wārāda carebaḁabara waya dewara beḁeada bΛē bacasia. <sup>8</sup> BaribΛrΛ Ācōrēba Moisedeba beḁea bΛḁara ēberārāba jūma opeḁadaē bērā idjia beḁeade panΛda unusia. Mañ carea nāwā jarasia:

Jūmarā Boroba nāwā jara bΛa: “Ewari aba m̄a israelerā ume, Judadebemarā ume biḁa beḁea djiwidida bΛya.

<sup>9</sup> Mañ beḁea djiwidira bārā drōã naēnabemarā ume beḁea bΛḁa quĩrāca baēa.

\* 8:5 Exodo 25:40.

Bārã drõã naēnabemarã ume bedea ḅΛsia Egip-  
todeba quĩrãcuita waga ēdrΛ eneside.†

BaribΛrΛ wārãda ĩjãpedadaē bērã m̄la ādjirãra  
igarasia.” Mãwã jara ḅΛa jũmarã Boroba.

10 Idjaba jũmarã Boroba nãwã jara ḅΛa: “No-  
coarebema ewaride m̄la bedea djiwidida  
israelerã ume nãwã ḅΛya:

m̄ leyra ādjirã crĩchade, ādjirã sode bida ḅΛya.

M̄ra ādjirã Ācõrē baya, idjaba ādjirãra m̄ puru  
baya.

11 Mañe jũmarãba m̄ra cawa panania. Dji edaara  
ḅeaba, dji dromarã bida cawa panania.

Mañ bērã ni abaḅba idji druadebemarãa, idji  
ēberãrãa bida waa jaradiadaēa m̄ jũmarã  
Boroda cawadamãrēã.

12 Ādjirãba biē opeḅadara m̄la jũma quĩrãdoaya.  
Ādjirãba cadjirua opeḅadara m̄la waa crĩcha  
ḅaēa.”‡

13 Ācõrēba bedea djiwidi ḅΛyada aside cawabisia  
idjia naãrã bedea ḅΛḅara dji drõãda. Dji drõã bērã  
dãrãéne ãyã ḅΛya.§

## 9

### *Ācõrē de nañ ějũãnebema idjaba bajãnebema*

1 Ācõrē israelerã ume naãrã bedea ḅΛside jara-  
sia idji wua deda nañ ějũãne odida panḅda, mañ  
dede sãwã odida panΛ sida. 2 Mañ de odapeda

† 8:9 Quĩrãcuita waga ēdrΛ eneside. Griego bedede ḅΛ ḅΛa: “JΛwa  
jidapeda ēdrΛ eneside.” ‡ 8:12 Jeremia 31:31-34. § 8:13  
Dãrãéne ãyã ḅΛya. Griego bedede ḅΛ ḅΛa: “Dãrãéne nēbaya.”

dji nocoarebema dejãra “Ãcõrẽ itea b<sub>Λ</sub> dejã” abad-  
jidaa. Mañ dejãne ìbĩrãda, mesa sida basia. Pañ  
Ãcõrẽ quĩrãpita b<sub>Λ</sub>da sida basia. <sup>3</sup> Dji edaara  
b<sub>Λ</sub> dejãne wuaba eat<sub>Λ</sub> jira basia. Mañg<sub>Λ</sub> dejãra  
“Ãcõrẽ itea biara b<sub>Λ</sub> dejã” abadjidaa. <sup>4</sup> Quera  
bá diabadada mama basia. Mañra oroba jũma  
b<sub>Λ</sub>rã basia. Ãcõrẽ baurude sida basia. Mañ  
sida oroba jũma b<sub>Λ</sub>rã basia. Epedeco jũgurua  
oro odada manãba bira b<sub>Λ</sub>da mañ baurude de eda  
basia.\* Aaroñ bacuru tununa sida eda basia.†  
Ãcõrẽba diada ley mõgara pewedeade b<sub>Λ</sub>da sida  
eda basia.‡ <sup>5</sup> Baurude ãrã bajãnebema nezoca  
quĩrãca i bara pan<sub>Λ</sub>da umé panasidaa. Ådji iba  
dji baurude ãrã cob<sub>Λ</sub>ra jũãtr<sub>Λ</sub> eropanasidaa.§ Ådji  
pan<sub>Λ</sub>maa Ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroda zebad-  
jia. Mañ baurude ãrã cob<sub>Λ</sub>maa sacerdoteba oa  
jĩãpob<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de Ãcõrẽba ëberãrãba cadjirua opedãda  
quĩrãdoabadjia. Mañg<sub>Λ</sub>debemada ara nawena  
daiba nañ cartade jũma jaradiadaã.

<sup>6</sup> Jũma mañg<sub>Λ</sub> pãrãpedãdacarea sacerdoterãra  
ewariza dji nocoarebema dejãne eda wãbadjidaa  
ãdjia Ãcõrẽ itea odida pan<sub>Λ</sub>ra jũma odi carea.  
<sup>7</sup> Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> dji edaara b<sub>Λ</sub> dejãne ababe sacerdote  
dji dromadr<sub>Λ</sub> poaza ãarima aba eda wãbadjia.  
Eda wãb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de idjia cadjirua oda carea idjaba  
ëberãrãba adua pan<sub>Λ</sub>neba cadjirua opedãda carea  
bida animarã oada Ãcõrẽ quĩrãpita jĩãpoi carea  
edebadjia.\* <sup>8</sup> Mañneba Ãcõrẽ Jaureba cawabi  
basia ëberãrãra wadi Ãcõrẽ de bajãne b<sub>Λ</sub>de poya

\* 9:4 Exodo 16:33. † 9:4 Numero 17:1-10. ‡ 9:4 Exodo 25:16.

§ 9:5 Exodo 25:17-22. \* 9:7 Levitico 16:1-34.

eda wãnaēda. Sacerdoterãba wadi Ācōrē de naļ ējũāne b̄ade ne odida panΛmisa m̄awã basia. <sup>9</sup> Naļ ewaride jũma maļgΛba cawabi b̄Λa Ācōrēa ne dia panΛneba idjaba animarã babue dia panΛneba bida dji m̄awã o b̄ea crīchara poya jipa b̄lēda. <sup>10</sup> Ācōrēba Moisea diada leyba ababe cawabisia cārēda codida panΛda, cārēda dodida panΛda, idjaba Ācōrēba sagΛbi b̄Λara s̄awã sagΛdida panΛda. Jũma maļgΛra naļ djarade obadjidaa aba Ācōrēba jũma quĩrã awara obΛrΛdaa.

<sup>11</sup> BaribΛrΛ Critora zesia dadjirã Sacerdote dji Droma bai carea. Jũma ne bia naļ ewaride b̄Λda idjia dadjirã dia b̄Λa.† Idjira Ācōrē de bajãne b̄ade dadjirã carea ne o b̄Λa. Maļ dera dji araa. Ācōrē de naļ ējũāne b̄Λ cãyãbara biara b̄Λa. Ēberãba ođaeã; naļ ējũānebemaēa. <sup>12</sup> Critora Ācōrē de bajãne b̄ade dji edaara b̄Λ dejãne b̄arima aba eda wãsia. Maļ dejãra “Ācōrē itea biara b̄Λ dejã” abadaa. Wãside chiwatu oada, paca zaque oa sida Ācōrē quĩrãpita jĩãpoi carea edeē basia. ĀtebΛrΛ ara idji oada edesia. B̄arima aba m̄awã odaba dadjirãra ēdrΛ b̄Λsia ewariza bedeã neē beadãmãrēã. <sup>13</sup> Sacerdoteba paca dji umaquĩrã oada, chiwatu oada, paca zaque wērã babue diada pora sida ēberãrã ĩrĩ jĩãpobaria. Małba ēberãrã Ācōrē quĩrãpita biē beadara naļ djarade bia b̄Λbaria. <sup>14</sup> M̄awã baibΛrΛ, ¿Crito oaba dadjirãra biara b̄Λēca? Critora cadjirua neē basia. Ācōrē Jaure beucaba carebada b̄ērã ara

† 9:11 Jũma ne bia naļ ewaride b̄Λda. Griego bedeađe ἄλλα cartade b̄Λ b̄Λa: “Jũma ne bia zeida b̄Λda.”

idjida idu beabisia animarã Ãcõrẽa babue diabara quĩrãca. Cadjirua o panã carea dadjirãra beudida panasidaa. Baribara Critoba ara idjida idu beabida bẽrã dadjirãba cadjirua opedadara Ãcõrẽba quĩrãdoapeda dadjirã crĩchara jipa basia. Mãwã Ãcõrẽ zocai bara dadjirãba poya ijãnia.

<sup>15</sup> Ãcõrẽba naãrã bedea badadeba panasidade eberãrãba cadjiruada obadjidaa. Baribara Critodra beusia adjia cadjirua obadadebemada edra bai carea. Critora beuda bẽrã idjideba Ãcõrẽba bedea djiwidida basia. Mãwã Ãcõrẽba ne jũma bia jõca diai jaradara idjia trãnarãba Critodeba poya edadia.

<sup>16</sup> Naã quĩrãca ba: eberãba cartade barbaria idji beudacarea caiba idjia erobara edaida. Baribara dji edaida baba dji bedea badara wãrãda beusida acabiẽbara, poya edaãa. <sup>17</sup> Dji bedea bada wadi zocai bamisa dji edaida baba mã cartade ba bara poya edaãa. Ababe beudacareabara poya edaya.

<sup>18</sup> Ara mã quĩrãca Ãcõrẽba israelerã ume naãrã bedea baside animarã oada erozoasia. Mãba cawabisia adjirãba mã bedea badara ijã odida panasidada. <sup>19</sup> Mãra nãwã basia: Ãcõrẽba diada leyra Moiseba naãrã eberãrã jũma jarasia. Mãbe paca zaque oada, chiwatu oa sida baidoãa puersia. Hisopo bacuru jawatede oveja cara purea odada jãpeda oade beguea edasia. Mã oaba idjia Ãcõrẽba diada ley cartara, eberãrã sida jãposia. <sup>20</sup> Jãpobara de nãwã jarasia: “Naã oaba jara ba Ãcõrẽ bãrã ume bedea badara jũma ijã odida panada.”<sup>†</sup> <sup>21</sup> Ara mã quĩrãca Moiseba Ãcõrẽ wua

<sup>†</sup> 9:20 Exodo 24:8.

dera, jūma mañ dede eda bea sida oaba jĩãposia.  
<sup>22</sup> Wãrãda ãcõrẽba Moisea diada leyba jara b̄la be-  
 rara ne jūmada oaba jĩãpoida b̄lda ãcõrẽ quĩrãpita  
 bia bamãrẽã. Oada erozoaẽb̄l̄l̄ dadjia cadjirua  
 opeɗaɗara ãcõrẽba quĩrãdoãẽa.

*Crito oaba dadjia cadjirua oɗara jūma saɓaɓaria*

<sup>23</sup> ãcõrẽ wua dera, mañ dede eda bea sida  
 ãcõrẽ de bajãne b̄l̄ zaca basia. Jūma maɓɓara  
 animarã oaba jĩãpoida basia ãcõrẽ quĩrãpita bia  
 bamãrẽã. Barib̄l̄l̄ ãcõrẽ de bajãne b̄l̄ara, mañ  
 dede eda bea sida animarã oa cãyãbara oa biara  
 b̄l̄ba jĩãpoida basia. <sup>24</sup> Critoba idji oara ãcõrẽ  
 de ëberãba oɗaɗe eda edeẽ basía, maɓɓara ababe  
 ãcõrẽ de ara bajãne b̄l̄ zaca baɗa bẽrã. Critoba  
 idji oara bajãneb̄l̄l̄ ãcõrẽ quĩrãpita edesia. Iɗira  
 mama dadjirã carea ãcõrẽa quĩrã djoburia iwidi  
 b̄la. <sup>25</sup> Idjira bajãnaa wãé basía idji oada barima  
 zocãrã jĩãpoi carea nañ ëjũãnebema sacerdote dji  
 dromaba poaza ãcõrẽ itea biara b̄l̄ deãne obari  
 quĩrãca. <sup>26</sup> Mãwã baɗabara nañ ëjũã oɗaɗeba l̄taa  
 Critora barima zocãrã beuida bacasia. Barib̄l̄l̄  
 nañ jĩrũarebema ewaride zepeda ara idjida idu  
 beabisia. Barima aba mãwã oɗaba dadjirãba  
 cadjirua opeɗaɗara jūma ãyã b̄l̄sia. <sup>27</sup> Jūmarãda  
 barima aba beudia. Mãwãnacarea ãcõrẽba cawa  
 oya. <sup>28</sup> Ara mañ quĩrãca Critoba barima aba ara  
 idjida idu beabisia zocãrãba cadjirua opeɗaɗara  
 ãyã b̄l̄i carea. Idjira wayacusa zeya, barib̄l̄l̄  
 mañne dadjirãba cadjirua obadara ãyã b̄l̄i carea  
 zeẽa. ãteb̄l̄l̄ zeya idji jãã beara ëdr̄l̄ edai carea.



# 10

1 Ācōrēba Moisea diada leyba jūma ne bia Critodeba zeidebemada jarijaria unubi ʙΛa. Maλ ne biara leyba diacaa. Maλ bēra poaza Ācōrēa animarā babue diade wābadara leyba poya jipa ʙΛcaa. <sup>2</sup> Leyba ādjirāra wārāda jipa ʙΛdabara, waa animarāra babue diade wānaē bacasia. Animarā babue dia panΛneba wārāda cadjirua neē panenabara, waa crīchadaē bacasia idji quīrāpita bedeaē panΛda. <sup>3-4</sup> BaribΛrΛ paca dji umaquīrā oaba, chiwatu oa bida cadjiruara poya āyā ʙΛca bēra, poaza animarā babue dia panΛneba quīrānebabi ʙΛa ādjia cadjirua obadada. <sup>5</sup> Maλ carea Crito naλ ējūānaa zesiē idjia Ācōrēa nāwā jarasia:

ʙΛa animarāra ʙΛa babue diaēda quīrāē ʙΛa.  
Ne diadi siēda quīrāē ʙΛa. ʙΛa mΛa cacua diaēdΛrΛ quīrā ʙΛa.

<sup>6</sup> Ādji cadjirua carea animarā babue diabΛdaē, ne diabΛdaē bida ʙΛra ʙΛsriēda ʙacaa.

<sup>7</sup> Maλ bēra mΛa jarasia: Ācōrē, mΛra nama ʙΛa ʙΛa quīrā ʙΛda oi carea.

ʙΛ Bedeaē mΛnebemada māwā ʙΛ ʙΛa.\*

<sup>8</sup> Critoba naārā jarasia Ācōrēba quīrāē ʙΛda ēberārāba ādji cadjirua carea animarāda idjia babue diaēda idjaba ne diaēda. Ācōrēba Moisea diada leyba māwā obi ʙΛmīna, maλneba Ācōrēra ʙΛsriēda ʙacaēda asia. <sup>9</sup> Maλbe Critoba Ācōrēa nāwā jarasia: “MΛra nama ʙΛa ʙΛa quīrā ʙΛda oi carea.” Maλba cawabi ʙΛa naārā Ācōrēba animarā babue diabi ʙadara Critoba āyā ʙΛsida. Maλ

\* **10:7** Salmo 40:6-8.

cacuabari ara idjida idu beabida bĕrã idjidra besia. <sup>10</sup> Ācōrēba quĩrĩã b̄ara Jesucritoba jũma osia. Ara idjida idu beabisia. Þarima aba m̄awã ođaba dadjirãra ewariza Ācōrē itea bia b̄asia.

<sup>11</sup> Sacerdoterãba ewariza Ācōrē itea ne obadaa idjaba animarãra babue diabadaa. M̄awãmĩna małḡaba cadjiruara ãyã b̄alca. <sup>12</sup> Barib̄ara Jesucritoba cadjirua carea ara idjida idu beabisia. Þarima aba m̄awã ođaba jũma cadjiruara ãyã b̄asia. Małbe Ācōrē j̄awa araare chũmesia.

<sup>13</sup> Mama jãã b̄ala aba Ācōrēba jũma idji ume dji quĩrũra idji j̄awaeda b̄ab̄arađaa.† <sup>14</sup> Critoba ara idjida idu beabisia. M̄awã þarima aba ođaba jũma Ācōrē itea þeara jipa b̄asia. Mał jipa b̄adara ewariza baya. <sup>15</sup> Ācōrē Jaure bida abarida dadjirãa cawabi b̄ala. Naãrã jarasia:

<sup>16</sup> Jũmarã Boro Ācōrēba nãwã jara b̄ala: “No-coarebema ewaride m̄la bedea djiwidida israelerã ume nãwã b̄alya: m̄ leyra ãdjirã crĩchade, ãdjirã sode bida b̄alya.”‡

<sup>17</sup> Małare nãwã jarasia:

Ādjirãba biē opeđadara m̄la jũma quĩrãdoaya. Ādjirãba cadjirua opeđadara m̄la waa crĩcha baēa.§

<sup>18</sup> Critođeba Ācōrēba dadjirã cadjiruara jũma quĩrãdoada bĕrã, waa dadjirã cadjirua carea idjia ne diadiē pan̄a.

*Jesucritodeba dadjirãra Ācōrē caita poya wãnia*

† **10:13** Idji j̄awaeda b̄ab̄arađaa. Griego bedeade b̄a b̄ala: “Idji j̄irũ edre b̄ab̄arađaa.” ‡ **10:16** Jeremia 31:33. § **10:17** Jeremia 31:34.

19 Mañ bërã djabarã, Ñcõrẽ itea biara bΛ dejãne eda wãbΛda quĩrãca nañ ewaride Jesucrito oadeba dadjirãra Ñcõrẽ caita ne wayaa neẽ wãnida panΛa. 20 Mañ dejãne wua eatΛ jira bΛ cõãbΛrΛ quĩrãca Jesucritoba idji beudeadeba o djiwiẽdida jarisia dadjirã Ñcõrẽ caita poya wãnamãrẽã. Mañ ode wãbΛrΛra ewariza Ñcõrẽ ume zocai baya. 21 Dadjirãba Sacerdote dji Dromada bajãne eropanΛa. Idjia Ñcõrẽ ëberãrãra jũma carebaria. 22 Mañ bërã Ñcõrẽ caita wãnadrΛ. Critoba dadjirã crĩcha cadjirua baadada jipa bΛsia dadjirã so idji oaba jĩãpobΛrΛ quĩrãca. Ñcõrẽ quĩrãpita bia bΛsia dadjirã cacuara baido pãpãrã quiruba sΛgΛda quĩrãca. Mañ bërã crĩcha aba panΛneba idjaba wãrãda ïjã panΛneba Ñcõrẽ caita wãnida panΛa. 23 Ñcõrẽra bedeã aba bΛ bërã dadjirãba jãã panΛra idjaba mañnebema jũmarãa jara panΛ sida ni maãrĩ bida quenabariẽiẽ panΛa. 24 JΛrΛdida panΛa sãwã dji carebadida biara dji quĩrãni carea idjaba ne biada odi carea. 25 Ñbaa dji jΛrebadara idu bΛdiẽ panΛa ãcΛrΛba idu bΛbada quĩrãca. ÑtebΛrΛ dji carebadida panΛa biara ïjãni carea. Dadjirã Boro Ñcõrẽba cawa oi ewarira dãrãẽne zeida cawa panΛ bërã biara mãwã odida panΛa.

26 Wãrã bedeã cawapedadacarea ara dadjiareba cadjiruada o pananibΛrΛ, waa neẽa Ñcõrẽa diadi carea mañ cadjiruara quĩrãdoamãrẽã. 27 Mãwã o bΛba ababe ne wayaaadeba jããida bΛa Ñcõrẽba cawa omãrẽã. Mañ ewaride Ñcõrẽba jũma idji ume dji quĩrũra tΛbΛ uruga nũmΛne batabueya ewariza bá nũmamãrẽã. 28 Naẽna

abaꞤba Ācōrēba Moisea diada leyda igarasira, maꞤne ēberā umēba wa ũbeaba jarasidara wārāda māwā Ꞥada, idjira abeda quĩrā djuburia neē beabadjidaa.\* <sup>29</sup> MaꞤba Ꞥsāwā crīcha panꞤ? ꞤĀcōrēba idji Warra igarabadara wetara cawa oēca? Ācōrēba idji Warra oadeba bedea djiwidida Ꞥasia dadjirāra idji itea bia Ꞥai carea. Māwāra Ācōrē Warra oa erozoada siriē Ꞥada crīchabādara Ꞥidjia wetara cawa oēca? MaꞤ awara Ācōrē Jaureba idji biadeba dadjirāra careba Ꞥaa. Māwāra Ācōrē Jaure biē jarabadara Ꞥidjia wetara cawa oēca? <sup>30</sup> Dadjirāba cawa panꞤa Ācōrēba nāwā jarasida: “MꞤabꞤꞤꞤ cawa oya. Jūmarāa diaya ādjirāba opedada quĩrāca.”† Idjaba nāwā jarasia: “Jūmarā Boro Ācōrēba idji ēberārāra cawa oya.”‡ <sup>31</sup> Ācōrē zocai Ꞥaba dadjida cawa oibꞤꞤꞤ wārāda bio minijīchia Ꞥaa.

<sup>32</sup> Quĩrānebadadua bārāba naārā wārā bedea cawasidade sāwā panasidada. MaꞤ ewaride bārā bia mīgapedadara jūma droasidaa. <sup>33</sup> Edaude jūmarā quĩrāpita Crito carea biē jarasidaa idjaba biē osidaa. Edaude djabarā Crito carea bia mīga panꞤ ume bia mīgasidaa. <sup>34</sup> Crito carea preso Ꞥapedadara bārāba quĩrā djuburiasidaa. Idjaba bārāba ne erobedara Ꞥasrida idu jārbisidaa, cawa panꞤ bērā maꞤ cāyābara ne biara Ꞥa jōcada bajāne eropanada. <sup>35</sup> MaꞤ bērā bārāba Ācōrē ĩjā panꞤra igararānada. ĩjā pananibꞤꞤꞤ, Ācōrēba bajāne ne biada waiꞤaa diaya. <sup>36</sup> Bārāba jūma droadida

\* **10:28** Deuteronomio 17:2-6. † **10:30** Deuteronomio 32:35.

‡ **10:30** Deuteronomio 32:36.

pan<sub>Λ</sub>Λ. Māwã Ācōrēba quĩrĩã b<sub>Λ</sub>da odapeda idjia diai jaradara jũma edadia. <sup>37</sup> Ācōrē Bedeade nāwã b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>Λ:

Dji zeida b<sub>Λ</sub>ra dārāéne zeya. Idjira wārāda dārāéa.

<sup>38</sup> Ēberã jipa b<sub>Λ</sub>ra m<sub>Λ</sub> ĩjã b<sub>Λ</sub>deba zocai baya.

Barib<sub>Λ</sub>ra idjia ĩjã b<sub>Λ</sub>da igaraib<sub>Λ</sub>ra, m<sub>Λ</sub>a idjira bia unuēa. §

<sup>39</sup> Λc<sub>Λ</sub>ra b<sub>Λ</sub>ba Ācōrē ĩjã pan<sub>Λ</sub>ra igaradapeda aduadia.

Barib<sub>Λ</sub>ra dadjirãra ma<sub>Λ</sub> ēberãrã quĩrĩca pan<sub>Λ</sub>ēa, āteb<sub>Λ</sub>ra Ācōrē ĩjã pan<sub>Λ</sub>neba ewariza zocai panania.

## 11

### *Ācōrē ĩjã b<sub>Λ</sub>debema*

<sup>1</sup> Dadjirãba Ācōrēda ĩjã pan<sub>Λ</sub> bērã cawa pan<sub>Λ</sub>Λ dadjia j<sub>Λ</sub>ã pan<sub>Λ</sub>ra wārāda edadida idjaba ununaē pan<sub>Λ</sub> sida wārāda. <sup>2</sup> Dadji drōã naēnabemarãba Ācōrēra ĩjã panana bērã Ācōrēba bia unusia.

<sup>3</sup> Dadjirãba Ācōrēda ĩjã pan<sub>Λ</sub> bērã cawa pan<sub>Λ</sub>Λ Ācōrē bedeab<sub>Λ</sub>ra b<sub>Λ</sub>ba na<sub>Λ</sub> ējũãra, bajã sida jũma osida. Māwã dadjia ununacadeba idjia ne jũma dadjia unubadara osia.

<sup>4</sup> Abelba Ācōrēda ĩjã b<sub>Λ</sub>da bērã Cai<sub>Λ</sub>ba diada cãyãbara ne biara b<sub>Λ</sub>da diasia. ĩjãna bērã idjia diađara Ācōrēba bia unupeđa jarasia idjira jipa b<sub>Λ</sub>da. Abelera beuđamĩna idjia wārāda ĩjã b<sub>Λ</sub>adaba dadjirãa wadibiđa cawabi b<sub>Λ</sub>Λ Ācōrēra ĩjãnida pan<sub>Λ</sub>da.\*

<sup>5</sup> Enocoba Ācōrēra ĩjã b<sub>Λ</sub>da bērã beurãmārēã Ācōrēba zocai edesia. Ācōrēba edeđa bērã idjira

§ 10:38 Habacuc 2:3-4. \* 11:4 Genesi 4:3-5.

waa ununaē basía. Ācōrē Bedeade בָּלָא Enoco edei naēna Ācōrēba idjira bia unusida.† 6 Baribאֲרָא Ācōrē ĩjāé בָּאֲרָא Ācōrēba bia unucāa. Ācōrēmaa ze quĩrĩā בָּאֲבָא ĩjāida בָּאֲרָא Ācōrēra wārāda בָּאֲדָא idjaba jũma idji אֲרָאֲבָאֲדָא carebabarida.

7 Noéba wadĩ unuca zeidebemada Ācōrēba idjía jarasia. Małra Noéba ĩjāsia. Ara małda Ācōrēra waya bađa bēřā idji ēberārāra ēdrā edai carea jāba dromada osia. Ācōrēda ĩjāna bēřā Noéba cawabisia naļ ējũāne beara dji cadjiruarāda. Noéba ĩjāna bēřā Ācōrēba jipa unusia.‡

8 Ācōrēba Abrahała jarasia idjia diai jarada druadaa wāmārēā. Abrahałba Ācōrēra ĩjāna bēřā sāma wāda adua בָּאֲמִינָא idji druara amepeda wāsia.§ 9 Ācōrēra ĩjāna bēřā idjira Ācōrēba diai jarada druade āibema quĩrāca wua dede babadjia. Idji warra Isara, idji wiuzaque Jacobo sida ara maļ quĩrāca panabadjidaa, Ācōrēba ādjía bida maļ druara diai jarada bēřā. 10 Abrahałra māwā babadjia, bajāne בָּאֲ פֻרָא jōcadaa wāi carea jłā bađa bēřā. Maļ purura Ācōrēba bio crīcha bapeda jũma osia.

11 Abrahałra drōāda basia. Idji quima Sarara warra toca basía. Baribאֲרָא Abrahałba ĩjāsia Ācōrēba idjía warrara unubida. Ācōrēba diai jaradara ĩjāna bēřā warrada unusia.\* 12 Māwā

† 11:5 Genesi 5:22-24. ‡ 11:7 Genesi capítulo 6-8. § 11:8

Genesi 12:1-5. \* 11:11 Griego bedede maļ versícolora ebuđa בָּאֲעָא. Nāwā traducida בָּאֲ: “Abrahał quima Sara bida Ācōrēra ĩjāna bēřā biogoasia, warra tocamĩna idjaba dgorada בָּאֲמִינָא. Ācōrēba diai jaradara wārāda diaida ĩjāna bēřā warra tosia.”

Abrahaãra beuyama baðamĩna idjideba eberãrãra zocãrã yõsidaa chĩdau zocãrã ʘ quĩrãca, pusa ìba poya juachaiẽ ʘ quĩrãca.

<sup>13</sup> Jũma nama trã odjapedadara ãcõrẽ ìjã panãda beusidaa. Mãwãmĩna ãcõrẽba diai jaradara ãdjirãba naã ejuãne edadaẽ basia. Baribãrã cawasidaa nocoarebema ewaride idjia jũma diaida.† Maã carea ʘãsridasidaa idjaba ebuda jarasidaa naã ejuãne ãdjirãra drua aĩbemarãda, djãrã druade pãrrãa beada. <sup>14</sup> Mãwã jara panãneba ebuda cawabisidaa ãdji drua arada edadi carea jãã panãda. <sup>15</sup> ãdji eðrãpedada druada jẽda crĩchapedadabara poya jẽda wãnida panacasidaa. <sup>16</sup> Baribãrã drua biara ʘ bajãne ʘda quĩrãã panasidaa. Maã carea ãcõrẽra peracaa idjira ãdjirã ãcõrẽ abãdade. Idjia puruda ãdjirã itea bajãne o erobãa.

<sup>17-18</sup> Abrahaãba wãrãda ìjã ʘ cawaya ãcõrẽba jarasia idji warrada babue diamãrẽã. Abrahaãba ãcõrẽra ìjã baða bẽrã idji warra Isara babue diade wãsia. Baribãrã maã naẽna ãcõrẽba idjia nãwã jaradoasia: “ʘ warra Isadeba ʘ war-rãrãra zocãrã yõnia.”‡ ãcõrẽba mãwã jaradãmĩna Abrahaãba idji warra ababe quiruda babue diai carea basia. <sup>19</sup> Abrahaãba crĩchasia idji warra Isa beadacarea ãcõrẽba idjira poya ãrẽbabida. Wãrãda ãcõrẽba Isa ãrẽbabibãrã quĩrãca idu beabiẽ basia. Mãwã Abrahaãba Isara zocai erobesia. §

† **11:13** Cawasidaa nocoarebema ewaride idjia jũma diaida. Griego bedeadẽ ʘã ʘã: “Maãgãra tamãba unusidaa.” ‡ **11:17-18** Genesi 21:12. § **11:19** Genesi 22:1-14.

20 Isaba Æcõrẽda ïjã b̃ada b̃erã idji warra Jacob-ora, Esaú sida bia jarasia Æcõrẽba nocoarebema ewaride carebamãrẽã.\*

21 Jacobo beuyama b̃aside Æcõrẽda ïjã b̃ada b̃erã idjia Jose warrarãra aba aba bia jarasia Æcõrẽba carebamãrẽã. Maãbe idji bardonane jida nũm̃aba Æcõrẽa bia bedeasia.†

22 Jose beuyama b̃aside Æcõrẽda ïjã b̃ada b̃erã israelerãra Egipto druadeba êdr̃adiada asia. Êdr̃ab̃adae idji b̃aw̃ara Canaañ druadaa joude ededaduada asia.‡

23 Moise toside ewaride Egiptodebema boroba israelerã warra umaquĩrã zaquerãda jũma quenabisia. Barib̃ar̃ Moise djibarirãba Æcõrẽda ïjã panana b̃erã dji boroba jaradara wayadaẽ basia. Moise todacarea unusidaa idjira warra quĩrãwãrẽã b̃ada. Maã b̃erã dji boroba bearãmãrẽã jedeco ũbea m̃erã eropanasidaa.§

24 Moiseba Æcõrẽda ïjã b̃ada b̃erã drõã badacarea quĩrãẽ b̃asia eberãrãba idjira Egiptodebema boro cau warraada adida.\*

25 Idjimaarã cadjirua o b̃adeba warrewarrea b̃asrida bai cãyãbara biara b̃asia Æcõrẽ eberãrã ume ãbaa bia m̃iga b̃aida. 26 Æcõrẽba êdr̃a edabari diai jaradara wãrãda zeida ïjãna b̃erã, idjia cr̃ichasia Egiptodebema ne biada erobai cãyãbara biara b̃ada bia m̃iga b̃aida.† Æcõrẽba nocoarebema

\* 11:20 Genesi 27:27-29; 39-40. † 11:21 Genesi 48:1-20.

‡ 11:22 Genesi 50:24-25. § 11:23 Exodo 1:22deba aba 2:2daa.

\* 11:24 Exodo 2:10-12. † 11:26 Æcõrẽba êdr̃a edabari diai jarada. Griego bedeade b̃á b̃aa: “Crito.”



ewaride diai jaradada biara eda quĩrĩãna bẽrã mãwã crĩcha basia.

<sup>27</sup> Moiseba ãcõrẽda ãjã bada bẽrã Egiptodebema boro quĩrũbi wayaẽ ãdrãsia. ãcõrẽ ununacara unu bã quĩrãca idjia ãjã bãra igaraẽ basia.

<sup>28</sup> Moiseba ãcõrẽda ãjã bada bẽrã israelerã Egiptodeba ãdrãdi ewarida obisia.† Maãne deza dji eda wãbada icawa oada jãpobisia dji beabariba ãdji umaquĩrã warra dji nabemarãda bearãmãrẽã. §

<sup>29</sup> ãcõrẽda ãjã panana bẽrã israelerãra ãcõrẽba Pusa Purru ãsi ewada ode põãsa chãsidã. Baribãra Egiptodebemarã abari ode chãbãdade jũma nãbãra quinisidã.\*

<sup>30</sup> ãcõrẽda ãjã panana bẽrã israelerãra siete ewari Jerico puru auđu pãrrãgabãdade maã puru auđu jũrã ca bãra jũma tođogozoasia.†

<sup>31</sup> Israelerã umẽba Jerico puru sãwã bã cawaya acãde wãsidãde wẽrã auđuã Rahãba ãcõrẽda ãjã bada bẽrã ãdjira bia edasia. Maã carea israelerãba ãcõrẽ ãjãẽ beara jũma quenasidãde idjira beadaẽ basia.†

<sup>32</sup> ¿ãcõrẽ ãjã beadaẽdebemada mãa cãrẽda wãdi jarai? Sansoãnebemada, Gedeoãnebemada, Baracodebemada, Jeptedebemada, Davidebemada, Samueldebemada, ãcõrẽneba bedeabadarãnebema sida bedeai carea ewariba araẽa. <sup>33</sup> ãcõrẽda ãjã panana bẽrã ãcãrãba drua beara poyasidã, ãcãrãba ãdji druara jipa eroãesia, idjãba ãcãrãba

† **11:28** Egiptodeba ãdrãdi ewarida. Cãpũrãã bedeade bã bãa “Pascua.” § **11:28** Exodo 12:21-30. \* **11:29** Exodo 14:21-31.

† **11:30** Josue 6:1-21. † **11:31** Josue 2:1-21; 6:22-25.

nañ ĩjũãne Ācõrẽba diai jaradara edasidaa. Ācõrẽda ĩjã panana bẽrã ĩc̄ara Ācõrẽba imamaa idu cobie basia. <sup>34</sup> Ācõrẽda ĩjã panana bẽrã ĩc̄ara tab̄a uruga nũm̄ba baẽ basia, ĩc̄ara necoba beadidebemada ĩdr̄asidaa, ĩc̄ara cacua ʌb̄aẽ beadada cacua ʌb̄asidaa idjaba mẽsrã beasia dji quĩrũ ume djõni carea. Maʌba ãdji dji quĩrũra poyasidaa.

<sup>35</sup> ĩc̄ara wẽrãrãba Ācõrẽda ĩjã panana bẽrã ãdji ĩberãrã beupedadara ĩrẽbasidaa. Barib̄ara ĩc̄ara Ācõrẽ ĩjã pan̄a carea ĩberãrãba bio puodapeda beasidaa. Ācõrẽda igaradib̄ara ĩdr̄a b̄adiada asidade igaradaẽ basia. Āteb̄ara idu beabisidaa ĩrẽbadapeda zocai bai biara b̄ada edadi carea. <sup>36</sup> ĩc̄ara Ācõrẽ ĩjã pan̄a carea ĩberãrãba ipida biẽ jarasidaa, soaba usidaa, idjaba carenaba j̄napeda preso b̄asidaa. <sup>37</sup> ĩc̄ara mõgaraba tabari beasidaa. ĩc̄ara ĩs̄dra b̄a ʌrrasidaa. ĩc̄ara necoba beasidaa. ĩc̄ara de neẽ bea bẽrã p̄ara w̄asidaa. Mañne ãdjia j̄ni carea neẽ beada bẽrã oveja e odada, chiwatu e oda sida j̄badjidaa. Ādjirãra abeda ne neẽ beasia. ĩberãrãba ãdjirãra bia mĩga eropanabadjidaa idjaba biẽ obadjidaa. <sup>38</sup> Mañ ĩberãrãra Ācõrẽ quĩrãpita dji biara beasia. Mañ bẽrã nañ ĩjũãne beadiẽ panasidaa. Ādjirãra de neẽ bea bẽrã ĩjũã põãsa ewaraga b̄ade, eyade bida p̄ara nĩbabadjidaa. Eya uriade, egoro uriade bida panabadjidaa.

<sup>39</sup> Jũma mañ ĩberãrãba Ācõrẽra ĩjã panana bẽrã Ācõrẽba ãdjirãra bia unusia. Mãwãmĩna idjia diai

jaradara nañ ãjũãne edadaẽ basía. <sup>40</sup> Æcõrẽba dadjirã itea ne biara bΛda erobΛ bẽrã quĩrĩasia ãdjirãra dadjirã ume ne jũmane bia pananida.

## 12

### *Jesucritoda crĩcha pananadua*

<sup>1</sup> Mañ ãberãrã zocãrãba unubisidaa Æcõrẽra wãrãda ãjãsidada. Mañda cawa panΛ bẽrã dadjirã bida ara mañ quĩrãca ãjã pananida panΛa. Dadjirãa idu ãjãbicara, cadjiruaba dadjirã bΛrã edabari sida ãyã bΛdapeda jũma droa panΛneba nocodaa wãnadrΛ dadjirã jũenida panΛmaa. <sup>2</sup> JesudrΛ biara crĩchadida panΛa. IdjiabΛrΛ carebasia dadjirãba naãrã ãjãnamãrẽã idjaba carebabaria ewariza ãjã pananamãrẽã. Crĩchadadua sãwã idjira crude bia mĩgasida. Mañ carea peraida badamĩna peraẽ basía. Idjia cawasia mãwãnacarea bio bΛsrída baida. Idira Æcõrẽ bugue biya quiru jΛwa araare chũmΛa.

<sup>3</sup> Bio crĩchadadua ãberã cadjiruarãba Jesu biẽ osidade sãwã droasida. Mãwã bãrãra sãnaẽa idjaba bãrãba ãjã panΛra igaradida crĩchadaẽa. <sup>4</sup> Bãrãra cadjirua ume djõ panΛa. BaribΛrΛ wadibida bãrãra beadaẽ panΛa Jesu beapedada quĩrãca.\* <sup>5</sup> Biara ãjãnamãrẽã Æcõrẽ Bedeade bΛ bΛra çbãrãba quĩrãdoasidaca? Idji warrarãa nãwã jarasia:

Mã warra, Jũmarã Boroba quẽãbΛrΛde sopuarãdua.

Jipa omãrẽã quẽãbΛrΛde biẽ crĩcharãdua.

<sup>6</sup> Jũmarã Boro Æcõrẽba quĩrĩã bΛ ãberãrãra quẽãbaria jipa odamãrẽã.

\* **12:4** Bãrãra beadaẽ panΛa Jesu beapedada quĩrãca. Griego bedede nãwã bΛ bΛa: “Wadibida bãrã oara erozoaẽ bΛa.”

Idji warrarã beadamãrẽã edadarãba cadjirua  
osidara idjia ubaria.†

7 Bãrã bia mĩga panΛra droadadua Ācõrẽba  
maḷgḷdeba jipa obi ḅḷ bẽrã. Bãrãra idji warrarã  
bẽrã, Ācõrẽba mãwã idu bia mĩgabi ḅḷḷḷ cawa  
jipa odamãrẽã. ¿Warraba jipa omãrẽã dji zezaba  
quẽãcaca? 8 Ācõrẽba idji warrarãra jũma quẽãbaria  
jipa odamãrẽã. Mãwã oẽbḷḷḷ, bãrãra idji  
warrarã araẽa. 9 Dadjirãba naḷ djarade zezada  
eropanasidaa. Ādjirãba dadjirãra quẽãbadjidaa  
jipa odamãrẽã. Maḷ carea ādjirãra wayabadjidaa.  
Maḷba ¿ewariza zocai beadi carea dadjirã Zeza  
bajãnebemara biara wayadiẽ panḷca? 10 Dadjirã  
zeza naḷ ějũãne zocai panasidade dadjirãra  
quẽãbadjidaa jipa odamãrẽã ara ādjia crĩcha  
panana quĩrãca. Baribḷḷḷ Ācõrẽba mãwã obaria  
idji quĩrãca cadjirua neẽ bia beadamãrẽã. 11 Jipa  
odamãrẽã quẽãbdade dadjirãra ḅḷsridadacaa  
ãtebḷḷḷ biara iḷã panania.†

### *Ācõrẽra iḷã pananadua*

12 Maḷ carea sẽ panḷmĩna bãrã jḷwa norrabari  
beada, bãrã chĩrãboro ureurea bea sida wayacusa  
ḷḅḷabibḷda quĩrãca biara iḷã pananadua. 13 O jipa  
ḅḷde nĩbadadua. Mãwã dji sẽ panḷra ãi wãnaẽa  
ãtebḷḷḷ biara iḷã panania.†

14 Jũmarã ume necai beadadua. Idjaba Ācõrẽ  
itea bia beadadua. Ācõrẽ itea bia beaẽba

† 12:6 Proverbio 3:11-12. ‡ 12:13 Griego bedeadẽ nãwã ḅḷḷḷ:  
“O jipa ḅḷde nĩbadadua dji jĩrũ biẽ beara ãi ḷḷgarãnamãrẽã ãtebḷḷḷ  
ãdji jĩrũra biadamãrẽã.”

idjira poya ununaëa. <sup>15</sup> Quĩrãcuíta beada dua  
 ãcõrëba idji biadeba careba ðara ni abalba  
 igararãnamãrëã. Idjaba quĩrãcuíta beada dua  
 bãrã tãëna ni abalba ne carra asea quĩrãca  
 bearãnamãrëã. Mañba djabarãa bië crĩchabipeda  
 ãrĩbaria. <sup>16</sup> Quĩrãcuíta beada dua bãrã tãëna ni  
 abalba audua nĩbarãnamãrëã ni Esaú quĩrãca  
 ãcõrënebemada crĩchadaë bearãnamãrëã. Esaúra  
 warra iwina bërã dji zezaba erobãdebemada  
 waibalara edaida basia. Mãwãmĩna idji djababa  
 barima aba ne cobidabari idjia edaida badara  
 jũma idji djabaa diasia. <sup>17</sup> Bãrãba cawa panla  
 mãwãnacarea Esaúba quĩrãca basida dji zezaba idjira  
 bia jaraida ãcõrëba carebamãrëã. Mãwãmĩna dji  
 zezaba idjira igarasia. Esaúra jĩãnamĩna idjia naãrã  
 odara poya bia ðãë basia.\*

<sup>18</sup> Bãrã ãcõrëmaa zepedadara israelerã  
 zepedada quĩrãca ðãëa. Israelerãra Sinai eyadaa  
 wãsidaa. Mañ eyara ãdji dauba unusidaa.†  
 Mañne eyara uruga nũmasia, ewarira pãisosoa  
 nũmesia, idjaba nãurãda minijĩchia pua nũmesia.  
<sup>19</sup> ãdjirãba cachiru jĩguara, ãcõrëba jĩgua bedebalra  
 sida ãrĩsidaa. Mañ ãrĩsidade ne wayaaba bedea  
 djuburiasidaa ãcõrëra waa bedearãmãrëã. <sup>20</sup> Bio  
 ne wayasidaa ãcõrëba nãwã jarada bërã: “Baridua  
 ëberãda, animarã sida nañ eya caita zeibalra,  
 mõgaraba tabari beadida panla wa chaba drã

---

§ 12:16 Genesi 25:27-34. \* 12:17 Genesi 27:1-41. † 12:18  
 Eyara ãdji dauba unusidaa. Griego bedea de nãwã ðã ðla: “Eya  
 dadjia poya tãida ðlamaa zesidaa.”

beadida pan $\Lambda$ .”<sup>†</sup> 21 Israelerāba unu pan $\Lambda$ ra bio minijīchia  $\mathfrak{b}\Lambda$  bē $\tilde{r}\tilde{a}$  Moiseba nāwā jarasia: “Māra ne wayaaba ure nūm $\Lambda$ .”<sup>§</sup>

22 Barib $\Lambda$ r $\Lambda$  bārāra Ācōrēmaa zesidade bajānebema Sio $\tilde{\Lambda}$  eyadaa, bajānebema Jerusale $\tilde{\Lambda}$ naa zesidaa. Ma $\tilde{\Lambda}$  purura Ācōrē zocai  $\mathfrak{b}\Lambda$ dea. Mama bajānebema nezocarāda mil zocārā ābaa  $\mathfrak{b}\Lambda$ sri $\tilde{d}\Lambda$  dji j $\Lambda$ re duan $\Lambda$ . 23 Bārāra Ācōrē warrarā dji j $\Lambda$ re duan $\Lambda$ maa zesidaa. Ācōrēmaarā jūmarāda warra iwinaa. Bajānebema bē $\tilde{r}\tilde{a}$  ādji tr $\tilde{\Lambda}$ ra mama  $\mathfrak{b}\Lambda$   $\mathfrak{b}\Lambda$ . Bārāra jūmarā Cawa Obari Ācōrēmaa zesidaa. Ēberārā jipa bea Ācōrēba bia  $\mathfrak{b}\Lambda$ damaa zesidaa. 24 Bārāra Jesumaa zesidaa. Idjideba Ācōrēra ēberārā ume bedea djiwidida  $\mathfrak{b}\Lambda$ sia. Bārāra idji oa jīāpodamaa zesidaa. Jesu oa erozoadaba cawabi  $\mathfrak{b}\Lambda$ ra Abel oa erozoadaba cawabi  $\mathfrak{b}\Lambda$  cāyābara biara  $\mathfrak{b}\Lambda$ . Jesu oa erozoadaba cawabi  $\mathfrak{b}\Lambda$  Ācōrēba cadjiruara s $\Lambda$ g $\Lambda$ barida. Barib $\Lambda$ r $\Lambda$  Abel oa erozoadaba cawabi  $\mathfrak{b}\Lambda$  Ācōrēba cadjiruara cawa obarida.\*

25 Ma $\tilde{\Lambda}$  carea quīrācuīta beadadua Ācōrēba jara  $\mathfrak{b}\Lambda$ ra igarada amaaba. Idjia Sinai eyade jarada igarapedadara cawa oside ēdr $\Lambda$ daē basia. Ma $\tilde{\Lambda}$  bē $\tilde{r}\tilde{a}$  idjia bajāneba dadjirā so $\tilde{d}\tilde{e}$  jara  $\mathfrak{b}\Lambda$ da igaradib $\Lambda$ r $\Lambda$   $\zeta$ ēdr $\Lambda$ daica? Ēdr $\Lambda$ daēa. 26 Sinai eyade Ācōrē bedeaseide de uremiada wāsia. Barib $\Lambda$ r $\Lambda$  na $\tilde{\Lambda}$  ewaride idjia nāwā jara  $\mathfrak{b}\Lambda$ :

Wayacusa māa de uremiara wābiya. Ma $\tilde{\Lambda}$ ne ababe

<sup>†</sup> 12:20 Exodo 19:12-13. Wa chaba dr $\Lambda$  beadida pan $\Lambda$ . Griego bedede  $\tilde{\Lambda}$ c $\Lambda$ r $\Lambda$  cartade māra neā. <sup>§</sup> 12:21 Deuteronomio 9:19.

\* 12:24 Genesi 4:10-11.

nañ ějũãda urebiẽa, ãtebΛrΛ bajã sida ure-  
biya.†

27 Wayacusa urebiyada aside Ācõrẽba cawabisia  
ne jũma idjia ocuadara urepeda jõbida. Mañne  
ababe jõcadrΛ ðeya.‡ 28 Dadjirãra Ācõrẽ puru jõcade  
panani bẽrã idjía bia ðΛada adida panΛa. Bio waya  
panΛneba idjía bia bedeadida panΛa idjia quĩrĩã ðΛ  
quĩrãca. 29 Mãwã wayadida panΛa dadji Ācõrẽba  
idji ĩjãé ðeara cawa oi bẽrã tΛbΛ uruaba jũma bábari  
quĩrãca.

## 13

### *Djabarãra sãwã nĩbađida panΛa*

1 Bãrãra djabarã bẽrã abarica dji quĩrĩã  
ðeadadua. 2 Quĩrãdoarãnadua bãrã dede zebΛdara  
bia edadida panΛda. ΛcΛrΛba cawadaẽne  
bajãnebema nezocarãda ãdji dede bia edasidaa.  
3 Preso ðeara quĩrãdoarãnadua bãrã sida ãdjirã ume  
preso panΛ quĩrãca. Ĕberãrãba biẽ o panΛneba bia  
mĩga ðeara quĩrãdoarãnadua bãrã sida ãdjirã ume  
bia mĩga panΛ quĩrãca.

4 Jũmarãba ãdji quimara waya ðeadida panΛa.  
Ācõrẽba auđua obadara, daunemabada sida cawa  
oi bẽrã ababe bãrã quima ume cãĩnida panΛa.

5 Paratara awua ðearãnadua. ĀtebΛrΛ bãdjia  
erobeaba ðΛsrída ðeadadua Ācõrẽba nãwã jarada  
bẽrã: “MΛa ðΛra ameẽa idjaba igaraẽa.”\* 6 Mañ

† 12:26 Hageo 2:6. ‡ 12:27 Griego bedeadẽ nãwã ðΛ ðΛa: “Ne  
jũma idjia ocuada ureida ðΛra urepeda jõbiya. Mañne ababe ne jũma  
urecada ðeya.” \* 13:5 Deuteronomio 31:6.

carea dadjirāba ne wayaa neē nāwā jaradida panΛa:

Mā Boroba māra careba ΛΛa. Mañ bērā māra ne wayaē ΛΛa. ¿Ēberāba māda sāwā biē oi?†

<sup>7</sup> Bārā bororāda quīrānebadada. Ādjirāba Ācōrē bedeara bārā jaradiasida. Crīchadada sāwā ādjira nībasidada idjaba maḷgΛba cārēda sāwāsida. Ādjia Crito ĭjā panana quīrāca bārā bida ĭjā pananada.

<sup>8</sup> Jesucritora quīrā awara ḥacaa. Nuena ḥada quīrāca idi bida abarica ΛΛa, idjaba ewariza māwā ḥaya. <sup>9</sup> BaribΛrΛ ḷcΛrΛba ne quīrātanoa āi jardiabada. Ādjirāba idu cūrūgabirānada. Bārāba co panΛneba wa codaē panΛneba Ācōrēra biara ĭjānaēa. Maḷba ni abaΛda carebacaa. ĀtebΛrΛ Ācōrēba idji biadeba careba ΛΛa bārāba biara sodeba ĭjānamārēa.

<sup>10</sup> Dadjirāba Jesuda eropanΛa animarā dadji cadjirua carea babue diapedada quīrāca. BaribΛrΛ Ācōrē dede wadibida ādji cadjirua carea animarā babue diabadarāba Jesura poya edadaēa.‡

<sup>11</sup> Cadjirua carea sacerdote dji dromaba animarā oara Ācōrē itea biara ΛΛ dejāne eḍa jīāpode wābaria. BaribΛrΛ dji animarāra puru jīga ededapeda babuebada. <sup>12</sup> Ara mañ quīrāca Jesura puru jīga bia mīgasia idji oaba ēberārā Ācōrē itea bia ΛΛi carea. <sup>13</sup> Mañ bērā puru jīga Jesumaa wābΛda quīrāca idjira ēpēnida panΛa.

† **13:6** Salmo 118:6. ‡ **13:10** Griego bedede mañ versículoda nāwā ḥΛ ΛΛa: “Dadjirāba animarā babue diabadada eropanΛa. Ācōrē dede ne o panΛba maḷnebemada cocara panΛa.”



Ëberãrãba Jesu biê jarapedada quĩrãca dadjirã sida biê jarabada droadida panã. <sup>14</sup> Naã êjũãne dadjirãra puru jõcade panãea, átebarã jãã panã bajãnebema puru jõcade panani carea. <sup>15</sup> Maã carea Jesucritodeba dadjirãba ewariza Æcõrãbia beadeada panã. Dadji Æcõrã ãjã panãana a panãba idjãbia beadeada animarã babue diabada quĩrãca o panã. <sup>16</sup> Quĩrãdoarãndua bia odi carea idjaba bãrãba eropanãneba dji careba panani carea. Jũma maãgara Æcõrãbia bia unu ãã animarã babue diabada quĩrãca.

<sup>17</sup> Djabarã, bãrã bororãba jara panãra ãjã odadua. Bãrãra waga panã bãrã ãdji jãwaeã beadedua. Ædjirãba cawa panã Æcõrãbia cawa obãrãde jũma ãdjia opedadara idjã ebuda jaradida. Maã bãrã ãdjia jara panãra ãjã odadua. Mãwã ãdjirãba ãsrãde, sopua neã jũma odia. Bãrãba ãjã odaã panãneba ãdjirãda sopuabidibãrã, bãrãra poya bia carebadaã.

<sup>18</sup> Dai carea Æcõrãbia iwididadua. Daira ne jũmane jipa nãba quĩrãã panã. Cawa panã cadjiruara odaã panãda. <sup>19</sup> Mã djuburia, Æcõrãbia iwididadua wayacusa isabe bãrãmaa wãbimãrãã.

<sup>20-21</sup> Dadjirã Boro Jesucritora Oveja Wagabari dji Dromaa. Necai bai diabari Æcõrãbia idjira beu badada ãrãbabisia. Jesucrito oadeba Æcõrãbia ãberãrã ume beadea ããsia. Mãra ewariza bãya. Mã quĩrãã ãã Æcõrãbia ne jũma biada bãrãã o cawabida idjia quĩrãã ãã quĩrãca poya odamãrãã. Idjaba quĩrãã ãã Jesucritodeba idjia dadjirã sode ne jũma oida idjia quĩrãã ãã quĩrãca beadamãrãã.

Dadjirãba ewariza Jesucritoa bia bedeadida panla. Bia ðla mãwã ðaida.

<sup>22</sup> Djabarã, mã naã carta zaqueda ðasia bãrãba biara ijãnamãrẽã. Mã bãrã mã bãrãa bedea djuburiaya naã bedeara bia edadamãrẽã.

<sup>23</sup> Cawadadua dadjirã djaba Timoteo preso ðadara êdrasida. Idjida isabe mãmaa zeibara, bãrã acde wãbade mã idjira edeya.

<sup>24</sup> Djabarã, bãrã bororãa, jũma Ãcõrẽ ëberãrãa bida jaradadua mã quĩrã ðada ãdjirãra bia duananida. Djabarã Italia druadebemarãba quĩrã panla bãrãra bia duananida.

<sup>25</sup> Mã quĩrã ðla Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra jũma careba ðaida.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e